

ART. 762

- IT** NEUTRALIZZATORE DI CONDENSA RECARICABILE
EN RECHARGEABLE CONDENSATE NEUTRALIZER
FR NEUTRALISEUR DE CONDENSATS RECHARGEABLE
DE WIEDERAUFLADBARER KONDENSATOR-NEUTRALISATOR
ES NEUTRALIZADOR DE CONDENSADOR RECARGABLE
PT NEUTRALIZADOR DE CONDENSADOS RECARREGÁVEL
RU НЕЙТРАЛИЗАТОР КОНДЕНСАТА

**IT AVVERTENZE DI SICUREZZA**

- Le presenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione.
UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI PUO' GENERARE PERICOLO.
- Il dispositivo deve essere installato, messo in servizio e mantenuto da personale tecnico qualificato in accordo con i regolamenti nazionali e/o relativi requisiti locali.
 - Non usare raccordi NPT. Nella fase di montaggio non utilizzare paste sigillanti, siliconi o canapa ma solo TEFLON.
 - Il dispositivo non è pensato per essere utilizzato da personale (inclusi i bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche e sensoriali o con mancanza di esperienza.
 - Pulire le tubazioni, il circuito idraulico deve essere pulito.
 - Assicurarsi che tutta la raccorderia di collegamento sia a tenuta idraulica.
 - Nella realizzazione delle connessioni idrauliche, non sollecitare le flettature. Nel tempo si possono produrre rotture con perdite idrauliche.
 - Temperature dell'acqua superiore a 50°C possono provocare gravi ustioni. Durante l'installazione, messa in servizio e manutenzione, adottare accorgimenti necessari per non creare pericolo.
 - È vietato un utilizzo diverso rispetto alla sua destinazione d'uso.
 - Coppia di serraggio massima 3Nm.**

EN SAFETY WARNINGS

Before performing installation and maintenance, make sure to read and understand these instructions.

A LACK IN FOLLOWING THESE INSTRUCTIONS CAN GENERATE DANGER.

- The device must be installed, placed in service and maintained by qualified technical personnel in accordance with national regulations and/or related local requirements.
- Do not use NPT fittings. During assembly, do not use sealing pastes, silicones or hemp but only TEFLON.
- The device is not designed to be used by personnel (including children) with reduced mental, physical and sensory abilities or lack of experience.
- Clean the pipes, the hydraulic circuit must be clean.
- Make sure that all the connection fittings are watertight.
- When making hydraulic connections, do not stress the threads. Over time, hydraulic leaks may take place due to breaks.
- Water temperatures above 50°C can cause severe burns. During installation, place in service and maintenance, take all the necessary precautions to avoid danger.
- Do not use the device other than its intended use.
- Maximum tightening torque 3Nm.**

Icma SpA - Via Garavaglia, 4 - 20012 Cuggiono (MI) ITALY Tel: +39 02 97249134 - +39 02 97249135
www.icmaspa.it - sales@icmaspa.it

PT NORMAS DE SEGURANÇA

Estas instruções devem ser lidas e compreendidas antes de proceder à instalação e manutenção.

SIGA ESTAS INSTRUÇÕES, PARA EVITAR ACIDENTES OU PERIGOS:

- A instalação, o primeiro funcionamento e a manutenção deve ser efetuada por pessoal técnico qualificado de acordo com os regulamentos nacionais vigentes e/ou requisitos e normas locais.
- Não utilize acessórios NPT. Durante a montagem, não utilize vedantes, silicones ou outros produtos agressivos mas apenas TEFLON.
- O dispositivo não foi concebido para ser utilizado por pessoal (incluindo crianças) com capacidades mentais, físicas e sensoriais reduzidas ou falta de experiência.
- Limpe as tubagens; o circuito hidráulico deve estar limpo.
- Certifique-se que todos os acessórios de ligação são impermeáveis à água.
- Ao proceder às ligações hidráulicas, não force as roscas. Com o tempo, podem ocorrer perdas no sistema devido a fugas provocadas por quebras, cortes, etc.
- Temperatura da água acima de 50°C pode causar queimaduras graves. Durante a instalação, funcionamento e manutenção, tome todas as precauções necessárias para evitar ficar exposto aos diversos perigos.
- É proibido utilizar o dispositivo para o qual ele não foi concebido.
- Torque máximo de aperto 3Nm.**

RU ИНСТРУКЦИИ О БЕЗОПАСНОСТИ

Данные инструкции должны быть тщательно прочитаны и строго соблюдены перед установкой.

ПРЕНЬБЕРГАТЬ ИНСТРУКЦИЕЙ ОПАСНО!

- Установка нейтрализатора должна выполняться квалифицированным специалистом в соответствии с международными правилами.
- Не используйте фитинги с резьбой NPT. В процессе установки не используйте пасту для герметизации, силикон и коноплю. Используйте только TEFLON.
- данное устройство не предназначено для детей, для людей с ограниченными возможностями и неопытных монтажников.
- Аккуратно почистите трубопровод. Гидравлическая система должна быть чистой. Убедитесь, что все соединительные фитинги хорошо установлены.
- Температура воды не должна перевесить 50°, так как она может довести до ожогов. Во время инсталляции и сервиса оперируйте в безопасности.
- Для оптимальной эффективности, выпустите воздух из теплоносителя.
- Максимальной крутящий момент затяжки – 3 Nm.**

IT GARANZIA

Tutti gli articoli prodotti dalla ditta ICMA S.p.A. sono coperti da garanzia di 12 mesi dalla data d'acquisto alle seguenti condizioni:

- Gli articoli devono essere installati ed utilizzati secondo le norme del costruttore.
- Le operazioni di manutenzione vengono periodicamente effettuate secondo le norme del costruttore.
- La garanzia è limitata alla sola sostituzione della parte difettosa escludendo qualsiasi altro diritto di risarcimento per danni diretti o indiretti causati dal prodotto stesso.
- La sostituzione in garanzia verrà effettuata solamente dopo la resa del prodotto ritenuto difettoso e dopo che questo è stato esaminato dai tecnici ICMA per accertare la difettosità e stabilirne le cause.
- Le spese di trasporto e di manodopera per la sostituzione del pezzo in garanzia, sono a carico dell'acquirente.
- La mancata osservanza delle norme generali per l'installazione, uso e manutenzione sopra indicate, così come il non rispetto delle Leggi Italiane ed Europee inerenti, fanno decadere ogni garanzia sui prodotti ICMA.

EN WARRANTY

From the product purchase date, all the items manufactured by company ICMA S.p.a are covered by a 12-month warranty, under the following conditions:

- The articles must be installed and used according to the manufacturer's standards.
- Maintenance operations are periodically carried out according to the manufacturer's standards.
- The warranty is limited to the replacement of the defective parts only, excluding any other right to compensate for direct or indirect damages caused by the product itself.
- Warranty replacement will only take place after the return of the product deemed faulty and after ICMA technicians have examined it to ascertain the defect and determine the causes of damage.
- Transport and labour costs for the replacement of the piece under warranty are at the purchaser's charge.
- Failure to comply with the general rules for installation, use and maintenance mentioned above, as well as non-compliance with the relevant Italian and European laws will void any warranty on ICMA products.

FR AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

Ces instructions doivent être lues et comprises avant l'installation et la maintenance.

LE NON RESPECT DE CES INSTRUCTIONS PEUT GÉNÉRER UN DANGER.

- L'appareil doit être installé, mis en service et entretenu par un personnel technique qualifié conformément aux réglementations nationales et/ou aux exigences locales en vigueur.
- N'utilisez pas de raccords NPT. Pendant la phase d'assemblage, n'utilisez pas de pâtes de scellement, des silicones ou de chanvre, mais uniquement du TEFLON.
- L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par le personnel (y compris les enfants) ayant des capacités mentales, physiques et sensorielles réduites ou non expérimenté.
- Nettoyer les réseaux, le circuit hydraulique doit être propre.
- Assurez-vous de l'étanchéité de tous les raccords de connexion.
- Lors des connexions hydrauliques, ne forcez pas les filets sous peine d'engendrer dans le temps des ruptures avec des pertes hydrauliques.
- Une température de l'eau supérieure à 50°C peut provoquer de graves brûlures. Lors de l'installation, de la mise en service et de la maintenance, prenez les précautions nécessaires pour éviter de créer un danger.
- Toute utilisation autre que celle prévue est interdite.
- Couple de serrage maximum 3Nm.**

DE SICHERHEITSHINWEIS

Diese Anweisungen müssen vor der Installation und Wartung gelesen und verstanden werden.

EINE NICHTBEACHTUNG DIESES ANWEISUNGEN KANN GEFAHR ERZEUGEN.

- Das Gerät muss von qualifiziertem technischem Personal in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften und / oder den entsprechenden örtlichen Vorschriften installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden.
- Verwenden Sie keine NPT-Verschraubungen. Während der Montage keine Dichtpasten, Silikone oder Hanf sondern nur TEFLON verwenden.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personal (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, körperlichen und sensorischen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung ausgelegt.
- Reinigen Sie die Rohre, der Hydraulikkreislauf muss sauber sein.
- Stellen Sie sicher, dass alle Anschlussarmaturen wasserdrückt sind.
- Beim Herstellen von Hydraulikanschlüssen lassen die Gewinde nicht belasten. Im Laufe der Zeit ist es möglich, Brüche mit hydraulischen Verlusten zu erzeugen.
- Wassertemperaturen über 50°C können schwere Verbrennungen verursachen. Treffen Sie bei Installation, Inbetriebnahme und Wartung die notwendigen Vorkehrungen, um Gefahren zu vermeiden.
- Eine andere als die bestimmungsgemäße Verwendung ist untersagt.
- Maximales Anzugsdrehmoment 3Nm.**

ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Estas instrucciones deben ser leídas y entendidas antes de la instalación y el mantenimiento.

UNA FALTA EN SEGUIR ESTAS NORMAS PUEDE GENERAR PELIGRO.

- El dispositivo debe ser instalado, puesto en servicio y mantenido por personal técnico calificado de acuerdo con las regulaciones nacionales y/o los requisitos locales relacionados.
- No utilice accesorios NPT. Durante la fase de montaje, no utilice pastas de sellado, siliconas o cáñamo, solo TEFLON.
- El dispositivo no está diseñado para ser utilizado por personal (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas o falta de experiencia.
- Limpie las tuberías, el circuito hidráulico debe estar limpio.
- Asegúrese de que todos los accesorios de conexión sean impermeables.
- Al realizar conexiones hidráulicas, no tensione las roscas. Con el tiempo es posible producir roturas con pérdidas hidráulicas.
- Las temperaturas del agua superiores a 50°C pueden causar quemaduras graves.
- Durante la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento, tome las precauciones necesarias para evitar peligros.
- Se prohíbe el uso que no sea su uso previsto.
- Par de apriete máximo 3Nm.**

2

FR GARANTIE

Tous les articles produits par la société ICMA S.p.A. bénéficient d'une garantie de 12 mois à compter de la date d'achat dans les conditions suivantes:

- Les articles doivent être installés et utilisés conformément aux instructions du fabricant.
- Les opérations de maintenance sont effectuées périodiquement selon les normes du fabricant.
- La garantie est limitée au remplacement de la pièce défectueuse, à l'exclusion de tout autre droit à réparation pour les dommages directs ou indirects causés par le produit lui-même.
- Le remplacement de la garantie n'aura lieu qu'après le retour du produit jugé défectueux et après avoir été examiné par les techniciens d'ICMA aux fins d'analyse du défaut et d'en déterminer les causes.
- Les frais de transport et de main-d'œuvre pour le remplacement de la pièce sous garantie sont à la charge de l'acheteur.
- Le non-respect des règles générales d'installation, d'utilisation et de maintenance mentionnées ci-dessus, ainsi que le non-respect des lois italiennes et européennes applicables, annuleront toute garantie sur les produits ICMA.

DE GARANTIE

Für alle von der Firma ICMA S.p.A. hergestellten Artikel gilt eine Garantie von 12 Monaten ab dem Datum des Kaufs unter folgenden Bedingungen:

- Die Artikel müssen gemäß den Standards des Herstellers installiert und verwendet werden.
- Wartungsarbeiten werden regelmäßig gemäß den Standards des Herstellers durchgeführt.
- Der Garantieaustausch erfolgt erst nach Rücksendung des als fehlerhaft betrachteten Produkts und nach Prüfung durch ICMA-Techniker, um den Mangel zu ermitteln und die Ursachen zu ermitteln.
- Die Kosten für Transport und Arbeit für den Ersatz des Garantiesatzes gehen zu Lasten des Käufers.
- Die Nichteinhaltung der oben genannten allgemeinen Regeln für Installation, Verwendung und Wartung sowie die Nichteinhaltung der einschlägigen italienischen und europäischen Gesetze führt zum Erlöschen der Garantie für ICMA Produkte.

ES GARANTIA

Todos los artículos producidos por la compañía ICMA S.p.a. están cubiertos por una garantía de 12 meses a partir de la fecha de compra en las siguientes condiciones:

- Los artículos deben instalarse y utilizarse de acuerdo con las indicaciones del fabricante.
- Las operaciones de mantenimiento se realizan periódicamente de acuerdo con los estándares del fabricante.
- La garantía se limita únicamente al reemplazo de la pieza defectuosa, excluyendo cualquier otro derecho de compensación por daños directos o indirectos causados por el producto en sí.
- El reemplazo de la garantía solo se realizará después de la devolución del producto considerado defectuoso y después de que haya sido examinado por los técnicos de ICMA para determinar el defecto y determinar las causas.
- Los costos de transporte y mano de obra para el reemplazo de la pieza en garantía son responsabilidad del comprador.
- El incumplimiento de las reglas generales de instalación, uso y mantenimiento mencionadas anteriormente, así como el incumplimiento de las leyes italianas y europeas pertinentes, anulará la garantía de los productos ICMA.

PT GARANTIA

A partir da data de compra, todos os produtos têm garantia de 12 meses, nas seguintes condições:

- Os artigos devem ser instalados e utilizados de acordo com as indicações do fabricante.
- As operações de manutenção são realizadas periodicamente de acordo com os padrões do fabricante.
- A garantia está limitada à substituição apenas das peças defeituosas, excluindo qualquer outro direito para compensar danos
- diretos ou indiretos causados pelo próprio produto.
- A substituição da garantia só ocorrerá após a devolução do produto considerado defeituoso e após os técnicos do fabricante terem analisado o produto para averiguar o defeito e determinar as causas do(s) danos(s).
- Os custos de transporte e mão de obra para a substituição de peça(s) sob garantia, são de responsabilidade do comprador.
- O não cumprimento das regras gerais de instalação, utilização e manutenção acima indicadas, bem como a não conformidade com as leis nacionais e europeias relevantes, anularão qualquer garantia sobre os produtos do fabricante.

4

RU ГАРАНТИЯ

Гарантия действительна в течение 12 месяцев со дня приобретения товара на заводе ICMA S.p.a. на следующих условиях:

- Апартулы должны быть установлены и использованы в соответствии с нормами производителя.
- Сервис должен быть проведен регулярно и в соответствии с нормами производителя.
- Гарантия обязывает ICMA заменить бракованные части, а также их компоненты, но при этом ICMA не несет ответственность за другие виды ущерба.
- Возврат бракованной продукции производится после технического осмотра неисправного товара. Технический осмотр будет проведен специалистами ICMA S.p.a.
- Транспортные расходы и расходы осмотра бракованной продукции осуществляются за счет покупателя.
- Гарантийные обязательства не распространяются в случае нарушения правил эксплуатации/использования товара ICMA, а также в случае несоблюдения монтажником Итальянских и Европейских норм по инсталляции технологии для отопительных систем.

IT DESCRIZIONE

Il Neutralizzatore di condensa 762 è un dispositivo studiato per un'installazione agevole sullo scarico condensa delle nuove caldaie a condensazione. È in grado di risolvere il problema delle acque acide di scarico destinate alla rete fognaria. Le normative ambientali di molti paesi (in Italia UNI/T129-5:2015), impongono nello scarico fogliario acque con pH compreso tra 5,5 e 9,5. Il principio di funzionamento consiste nel fluire la condensa acida attraverso il minerale specifico, che sciogliendosi lentamente neutralizza l'acidità.

ASSEMBLAGGIO: Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con impianto freddo e non in pressione.

INSTALLAZIONE: Il neutralizzatore di condensa può essere installato preferibilmente in verticale e in orizzontale, con staffa in dotazione (fig.2). Prevedere spazio sufficiente (almeno 5 cm.) per lo smontaggio (fig.1).

EN DESCRIPTION

Condensate Neutralizer 762 is a device designed for an easy installation on the condensate drain on new condensing boilers. It enables to solve the problem of acid wastewater to be discharged in the sewage system. The environmental regulations of several countries require that sewerage water's pH is between 5,5 and 9,5. The operating principle consists in flowing acid condensate through a specific mineral that, while melting, slowly neutralizes acidity.

ASSEMBLY: Assembly and disassembly must always be carried out when the system is cold and never under pressure.

INSTALLATION: The condensate neutralizer can preferably be installed vertically and horizontally, with the bracket supplied (pic. 1). Provide sufficient space (at least 5 cm.) for disassembly (pic. 1).

FR DESCRIPTION

Le neutraliseur de condensation 762 est un appareil conçu pour une installation facile sur le rejet de condensats des nouvelles chaudières à condensation. Il est capable de résoudre le problème des eaux usées acides rejetées à l'égout. Les réglementations environnementales de nombreux pays imposent aux eaux usées un pH compris entre 5,5 et 9,5. Le principe de fonctionnement consiste à faire circuler les condensats acides à travers le minerale spécifique qui neutralise lentement l'acidité lors de sa dissolution.

ASSEMBLAGE: Montage et démontage doivent toujours être effectués avec un système froid et non sous pression.

INSTALLATION: Le neutraliseur de condensats peut être installé verticalement ou horizontalement avec le support fourni (fig.1). Prévoyez un espace suffisant (au moins 5 cm.) pour le démontage (fig.1).

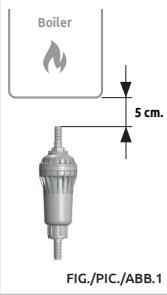
DE BESCHREIBUNG

Das Kondensator-neutralisator 762 ist ein Gerät, das für eine einfache Installation am Kondensatablauf der neuen Brennwertgeräte entwickelt wurde. Neutralisiert säurehaltiges Wasser, damit es direkt ins Abwassersystem geleitet werden kann. Die Umweltvorschriften vieler Länder (auch von Deutschland) legen für Abwasser einen pH-Wert zwischen 5,5 und 9,5 fest. Das Arbeitsprinzip besteht darin, dass das säurehaltige Abwasser langsam durch ein spezifisches Mineral strömt und dadurch der Säuregehalt reduziert wird.

MONTAGE: Montage und Demontage muss immer bei kaltem System und nicht unter Druck durchgeführt werden.

INSTALLATION: Der Kondensatneutralisator kann vorzugsweise vertikal und horizontal installiert werden, montiert werden (Abb. 1). Sorgen Sie für ausreichenden Abstand (mindestens 5 cm.) für die Demontage (Abb. 1).

5



EN INSTALLATION

To install use a screw with plugs to fix the clip (1) to the wall. Do not damage the system when drilling the wall. Screw the straight or elbow fitting 3/4" G-d.20 (2) with the O-ring (3) on the head (4) as shown in the picture (pic. 3). Screw the straight 3/4" G-d.20 female (5) connector as shown in the picture. Fix everything on the clip. Connect the drain hose. Install an EN1717 non-return device (not included in the supply) at the drain.



FR INSTALLATION

Pour l'installation, prenez 1 vis avec des chevilles pour fixer le clip (1) au mur. Ne pas endommager les systèmes lors du perçage du mur. Vissez le raccord droit ou coude 3/4" G-d.20 (2) avec le joint (3) sur la tête (4) comme indiqué sur la figure (Fig.3). Vissez le connecteur droit femelle 3/4" G-d.20 (5) comme indiqué sur la figure. Fixez l'ensemble. Connectez le tube d'évacuation. Installez un dispositif anti-reflux EN1717 (non fourni) à la sortie.

DE INSTALLATION

A instalação inclui 4 tipos de posicionamento da cabeça, 2 horizontais e 2 verticais (direita-esquerda; alta-baixa). A posição padrão é horizontal (fig. 1), basta conectar com conexões de ½" F. No caso de posicionamento vertical (fig. 2), use o parafuso Allen fornecido e desparafuse os parafusos (1) (fig. 3); apóis o que gire a peça (2) (fig. 3) 90 °, volte a montar tudo, prestando atenção aos anéis de vedação.

ES INSTALACIÓN

Para instalar, use un tornillo con tapones para fijar el clip (1) a la pared. No dañe los sistemas al perforar la pared. Atornille la conexión recta o acodada 3/4" G-d.20 (2) con la junta (3) en la cabeza (4) como se muestra en la figura (Fig.3). Atornille el conector hembra recto de 3/4" G-d.20 (5) como se muestra en la figura. Arreglar todo en el clip. Conecte la manguera de desague. Instale un dispositivo antirreflujo EN1717 (no incluido en el suministro) después de la descarga.

PT INSTALAÇÃO

Para instalar, use um parafuso com buchas para fixar o clipe (1) a parede. Não danifique os sistemas ao perfurar a parede. Aparafuse o encaixe reto ou cotovelo 3/4" G-d.20 (2) com a junta (3) na cabeça (4) como mostrado na figura (Fig.3). Aparafuse o conector fêmea reto de 3/4" G-d.20 (5) como mostrado na figura. Fixe tudo no clipe. Conecte a mangueira de drenagem. Instale um dispositivo anti-refluxo EN1717 (não incluído no fornecimento) no ralo/descarga.

ES DESCRIPCIÓN

El Neutralizador de condensador 762 micro es un dispositivo diseñado para una fácil instalación en la descarga de condensación de las nuevas calderas de condensación. Es capaz de resolver el problema de las aguas residuales ácidas destinadas al sistema de alcantarillado. Las regulaciones ambientales de muchos países, imponen en el agua de alcantarillado con un pH entre 5,5 y 9,5. El principio de funcionamiento consiste en hacer fluir el condensado ácido a través del mineral específico, que mientras se derrete, neutraliza lentamente la acidez.

MONTAJE: El montaje y el desmontaje siempre deben llevarse a cabo con el sistema frío y no bajo presión.

INSTALACIÓN: El neutralizador de condensado se puede instalar preferiblemente vertical y horizontalmente, con el soporte suministrado (fig.1). Proporcione espacio suficiente (al menos 5 cm.) para el desmontaje (fig.1).

PT DESCRIÇÃO

O Neutralizador de condensados 762 é um dispositivo concebido para uma instalação fácil na descarga de condensação das novas caldeiras de condensação. É capaz de resolver o problema das águas residuais ácidas destinadas ao sistema de esgotos. Os regulamentos ambientais de muitos países impõem a água de esgotos com um pH entre 5,5 e 9,5. O princípio de funcionamento consiste no fluxo de condensado ácido através do mineral específico, que enquanto derrete neutraliza lentamente a acidez.

MONTAGEM: A montagem e desmontagem devem sempre ser realizados com um sistema frio e não sob pressão.

INSTALAÇÃO: O neutralizador de condensado pode, de preferência, ser instalado verticalmente e horizontalmente, com o suporte fornecido (fig.1). Deve ser observado de um espaço mínimo (pelo menos 5 cm.) para o desmontagem (fig.1).

RU ОПИСАНИЕ

Нейтрализатор конденсата арт. 762 легко устанавливается на сливе конденсата всех новых отопительных систем. Нейтрализатор арт. 762 полностью решает проблему образования кислотного конденсата, который часто спускается в канализацию здания. Во многих странах положения по охране окружающей среды позволяют спускать в канализацию только воды с уровнем рН от 5,5 до 9,5. Принцип работы нейтрализатора очень простой: изделие содержит специальный наполнитель, который меняет уровень рН.

СБОРКА: монтаж и демонтаж производятся всегда при отсутствии напряжения и давления.

УСТАНОВКА: нейтрализатор можно установить вертикально или горизонтально с помощью крепления(изображение 2). Найдите место(минимум 5 сантиметров) для демонтажа(изображение 1).



	→	→
IT	Ingresso acqua	Uscita acqua
EN	Water inlet	Water outlet
FR	Entrée d'eau	Sortie d'eau
DE	Wassereinlass	Wasserlauslass
ES	Entrada del agua	Salida del agua
PT	Entrada de água	Saida de água
RU	Подача воды	Обратка воды

IT INSTALLAZIONE

Para instalar, use um parafuso com buchas para fixar o clipe (1) na parede. Não danifique os sistemas ao perfurar a parede. Aparafuse o encaixe reto ou cotovelo 3/4" G-d.20 (2) com a junta (3) na cabeça (4) como mostrado na figura (Fig.3). Aparafuse o conector fêmea reto de 3/4" G-d.20 (5) como mostrado na figura. Fixe tudo no clipe. Ligue a mangueira de drenagem. Instale um dispositivo anti-refluxo EN1717 (não incluído no fornecimento) no ralo/descarga.

6

RU МОНТАЖ

Для установки данного изделия используйте винт с дюбелем для того, чтобы закрепить стековой хомут(1). Аккуратно сверлите стену, чтобы не повредить систему отопления и прочих систем. Закручивайте прямой или угловой фитинг ¾" G – ду20(2) с уплотнительным кольцом(3) в крышку(4). Правильная процедура указана в изображении №4. Вкручивайте прямой фитинг ¾" G – ду20 (B5) как указано в изображении и зафиксируйте все на хомуте. Подключайте сливной шланг. Советуем вам установить запорный клапан на сливном шланге в соответствии с регламентом EN1717(артикул не входит в комплект).

IT RICARCHE

Prima di effettuare l'operazione di ricarica indossare guanti e dispositivi di protezione per fluidi acidi. Premunirsi di un contenitore per l'acqua restante, che potrà uscire dal filtro durante l'operazione. Svitare il raccordo diritto (4) dal vaso (3), sfilarlo il vaso (3) dalla clip (1) (Fig.4). Svitare il vaso dalla testa (2). Emptare il resto del minerale e pulire il vaso. Ricaricare le sfere fino al segno in figura. Riassembrale. Utilizzare solo ricambi originali.

EN RECHARGING

Wear gloves and protective devices for acid fluids before recharging. Use a container for the remaining water, which may exit the filter during the operation. Unscrew the straight connector (4) from the cup (3), remove the cup (3) from the clip (1) (Fig.4). Unscrew the cup from the head (2). Empty the remaining mineral and clean the cup. Refill the spheres up to the mark in the figure. Reassemble. Use only original spare parts.

FR CHARGER

Portez des gants et des dispositifs de protection contre les liquides acides avant de recharger. Utilisez un récipient pour l'eau restante, qui peut sortir du filtre pendant l'opération. Détacher le connecteur droit (4) du vase (3), retirer le vase (3) de la pince (1) (Fig.4). Détacher le vase de la tête (2). Videz le minerai restant et nettoyez le pot. rechargez les sphères jusqu'à la marque sur la figure. Réassembler. Utilisez uniquement des pièces de recharge d'origine.

DE WECHSEL DER NACHFÜLLUNG

Tragen Sie vor dem Aufladen Handschuhe und Schutzvorrichtungen für saure Flüssigkeiten. Benutzen Sie ein Eimer, um das Restwasser zu ablassen. Schrauben Sie den geraden fitting(4)ab, lösen Sie die Tasse (3) und entfernen Sie sie von der Schelle (1). Schrauben Sie die Tasse ab (2) und werfen Sie den alten Granulat weg. Befüllen Sie den Gehäuse mit dem Neutralisationsgranulat. Stellen Sie den Gehäuse an die Kondensatablaufleitung her. Verwenden Sie nur Original etriebe.

ES CARGA

Use guantes y dispositivos de protección para líquidos ácidos antes de recargar. Use un recipiente para el agua restante, que puede salir del filtro durante la operación. Destornille el conector recto (4) del vase (3), retire el vase (3) del clip (1) (Fig.4). Destornille el vase de la cabeza (2). Vaciar el mineral restante y limpiar el frasco. Recargue las esferas hasta la marca en la figura. Volver a montar. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

PT CARREGAMENTO

Use luvas e dispositivos de proteção para fluidos ácidos antes de recarregar. Use um recipiente para a água residual, que pode sair do filtro durante a operação. Desparafuse o conector reto (4) do vase (3), remova o vase (3) do clipe (1) (Fig.1). Desparafuse o vase da cabeça (2). Esvazie o mineral restante e limpe o frasco. Recarregue as esferas até a marca na figura. Voltar a montar. Use apenas peças de reposição originais.

RU ЗАРЯДКА

Перед тем, как заменять засыпку фильтра надевайте перчатки и прочие устройства персональной защиты от кислотных жидкостей. Поставьте ведро под фильтр для того, чтобы сливать остаток воды. Открывайте прямой фитинг (4) с чашкой (3), снимите чашку (3) с хомута (1). Выкручивайте чашку (2) и выбрасывайте использованную засыпку, затем засыпайте фильтр новой засыпкой. Поставьте фильтр обратно на место и запускайте его в работу.

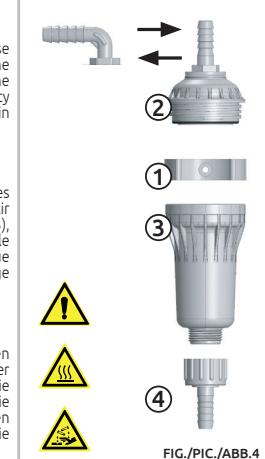


FIG./PIC./ABB.4